No. 59. Han-i araha. Manju gisun-i buktu is the (1708)
(Yü-chih Ch'ing-ben chien 業製清文鑑)

Printed on brownish paper, 1 + 20 + 4 chüan in 25 vols., only in March 1708. Later dated of about 1800 or the 19th century.
Printing space: height 21.4 cm., length 15.7 cm.
12 lines per page (1 vol. only 6).

Vol. 1: 7 leaves with the imperial preface dated Chuei tai-ju-i dehi noda
anya ninggun biyai orin juwe, the 22nd of the sixth month of the
forv seventh year of Kang-hsi, i.d. 1708
39 leaves with table of contents

Vol. 2: 2 + 50 leaves (= chüan 1)

<table>
<thead>
<tr>
<th>3</th>
<th>3 + 40</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4</td>
<td>3 + 58</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>2 + 39</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>2 + 35</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>2 + 37</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>2 + 40</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>2 + 40</td>
</tr>
<tr>
<td>10:2</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>11:2</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>12:2</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>13:2</td>
<td>41</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vol. 14: 3 + 38 leaves (= chüan 13)

| 15:2 | 38 |
| 16:3 | 43 |
| 17:2 | 32 |
| 18:2 | 30 |
| 19:2 | 50 |
| 20:3 | 51 |
| 21:2 | 47 |
| 1 | 22 |
| 23:96 |
| 24:83 |
| 25:88 |

Index

Words

Mirror of Manchu, composed by order of Kang-hsi.

Union Catalogue, p. 293, No. 1
Daufer, Skizze, p. 42.
No. 9. Ch'ing-zen pei-kao 清文備考 (1722)
Manju gisun-i yongkyoyume to Kobaka hitthe

Printed on brown, fragile paper. Extant chüan 2 only, in one vol., fol. 18
Printing space: height 8.8 cm, length 16 cm.
8 lines per page in Manchu and Chinese.

This vol. forms the first half of the section Lin-ju ch'eng-yü 六部成語
giving the administrative terms used in the Board of Civil Office (Li-ju
吏部), of Revenue (Hu-ju 稅部), and of Rites (Li-ju 禮) respectively.
Author: Taiigu 戴穀. Published in 1722.

Cp. Möllendorff, Nr. 42.
Laufer, Skizze, p. 42.
Union Catalogue, p. 27a, No. 3.
Fuchs, Beiträge, p. 74, a.
Lauer, AM III, 193, p. 632.

0. 67 Nikan kengo-i sukiyamuka Manju gisun-i bukka hitthe
Yin-han Ch'ing-zen chien 韓漢清文鑑
Printed on brown paper, 20 chüan in 4 vols., in Manchu and Chinese.
Printing space: width 20.1 cm, length 13.9 cm.
Title-page lacking. Preface dated and signed by Mingdo of the Junggiya clan, spring of the year i-mao, Yung-cheng 13 th year, 1735.
Average number of lines per page is 8.
Author: Mingdo of the Junggiya clan.

Vol. 1: 2 fxl. preface + 1 fxl. jen-li + 3 fxl. table of contents + 76 fxl. = chüan 1 = " 6 -
2: 3 fxl. table of contents + fxl. 77 - 135  = " 11 -
3: 3 " " " " + " 136 - 193  = " 16 -
4: 3 " " " " + " 194 - 250  = " 16 -

Popular edition of the Ch'ing-won-chion of 1708, without the explanatory.
Lauffer, Slavica, p. 41-42. Fuchs, Beitrage, p. 95-96; Monumenta Serica
Fi 1942, p. 33.
Ch'ing-wen hsueh-shu 清文彙書 (1751)
Manju isabuha bibe

Printed on soft yellow paper, 12 chüan in 12 vols.
Printing space: height 8-9 cm, length 14-16 cm (fol. 1a of chüan 1).
Title-page, fol. 1a + b, and greater part of fol. 2a missing. (8 lines per page)
Preface signed by Li Yen-chi 李延基 of the capital, dated Ch'ien-lung
15th year (1750), fifth month (tuan-yang yueh), fifth day (tuan-yang ji)
乾隆十五年端陽月端陽日京都李延基序.
In the following line, before the character t'ang 堂, the name of the
printing house is omitted; it is however, given as Ying-hua-t'ang 英華堂.

Vol. 1: fol. 2-3 preface, plus 51 fol. for chüan 1
chüan 2: 58 fol.  
3: 38 "  
4: 32 "  
5: 36 "  
6: 30 "  
7: 35 "  
chüan 8: 37 fol.  
9: 30 "  
10: 30 "  
11: 35 "  
12: 31 "

Manchu-chinese dictionary by Li Yen-chi 李延基, edited 1751
0.3

Laufer, Skizze p. 42.
Union Catalogue, p. 22 b, No. 4.
Fuchs, Beihage, p. 94-95 (p. 94 below, a)

The same work as above, but with title-page and complete preface.
Edited by San-huai-t'ang 三槐堂, Peking, undated.
The end of the preface lacks year and month. On fol. 1 a of chiuan
1 the name of the printing house is missing before the three characters
t'ang ts'ang-pan 童藁板.
Printing size: height 20cm, length 14.4 cm (fol. 1 a of chiuan 1)

Cp. Fuchs, Beihage, p. 95, g.

Printed on white paper; in Manchu and Chinese, except the preface of Kanghsii, which is in Manchu only.

Dated 27th, 12th month, Ch'ien-lung 36 = January 28th, 1772.

Printerspace: height 22.3 cm, length 16.8 cm.

From 8 to 16 lines per page.

**Tao 1:** K'ientung's preface 10 fol. = Vol. 1

Kanghsii's " 6 " = " 2

[Manchu syllabary = vol. 3 is missing]

Dictionary chüan 1: 47 fol. with table of contents

21 " text.

" 2: 52 "

" 3: 33 "

" 4: 38 "

" 5: 60 "

**Tao 2:** Dictionary chüan 6: 48 fol.

7: 61 "

8: 51 "

9: 58 "

10: 45 "

11: 58 "

12: 52 "

13: 61 "

14: 50 "

15: 49 "

**Tao 4:** chüan 16: 41 fol.

17: 54 "

18: 53 "

19: 36 "

20: 70 "

21: 46 "

22: 56 "

23: 38 "

24: 55 "

25: 63 "

26: 60 "

**Tao 3:**

11: 58 "

12: 52 "

13: 61 "

14: 50 "

15: 49 "

**Tao 5:** chüan 22: 56 "

23: 38 "

24: 55 "

25: 63 "

26: 60 "

Verde!
Tao 6

chüan 27: 45 fol.
28:  48"
29:  50"
30:  45"
31:  53"
32:  58"

Tao 7) Index (tsung-kang 練綱)

chüan 1:  59 fol.
2:  61"
3:  56"
4:  67"

chüan 5:  55 fol.
6:  55"
7:  49"
8:  58"

Tao 8) Supplement (pu-pien 補編)

chüan 1:  50 fol.
2:  43"
3:  40"
4:  62"

["5]:  76 ', with Index to the above four chüan
["6]:  9 '; Addenda, 續入新語 hsü-ju ksin-yü
["7]: [12 ']End ', 二次[清語 sê-hu hsü-ju ksin ch'ing-yü is missing]

Enlarged edition of No. 2 in Manchu and Chinese, Mirror of
Manchu words

Lit.: Möllendorff, No. 36
Union Catalogue, p. 238
Jucks, Beiträge, p. 91; MS 771, 1842, p. 33.
Lauber, Skizze, p. 42
No. 5 The same work as above, but lacking the preface by Kanghsê and the Manchu syllabary. In the 8th, instead of the volume Hsiu-jü hsin-jü that with òr-tê, Hsiu-jü hsin ch'êng-jü =次續入新清錄 with 12 fol. is included.

No. 68 The same work as above, extant only 7 vols. namely chüan 8, 9, 10, 18, 19, 25, and chüan 1 of the supplement.

No. 6 The same work as No. 5, with slight divergences and without explanations, preface and the supplements, 3 to 20.

MS in 26 vols., without title, pagination and division into chüan, corresponding to chüan 1-32 of the printed edition. Undated.

Height 26.6 cm, length 15 cm, 4 lines per page.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vol.</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>28 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>27 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>28 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>29 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>32 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>31 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>32 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>21 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>33 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>20 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>27 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>31 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>21 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>21 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>21 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>32 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>32 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>29 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>30 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>34 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>27 fol.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**No. 13**

Hàn hàn-i qisün kameibuha türaca de ja oba ha hithe.
Jürban jüül-un iige gadamal ijekei̍h die ilbar bolungsan hii̍h.
San-ho pien-lan 三合便覽. (1780)

Printed on shining yellow paper, 12 vols. in 3 t'ao, in Mănju, Mongol, and Chinese. No division into chulam. 1st impression.
Printing space: height 21.1 cm, length 14.6 cm, 8 lines per page.
Title-page missing. Preface dated: On a lucky day of the 2nd month of the year Hong-teu of the Ch'ien-lung era (1780); signed by Fu-Chün, in his studio Shao-i-t'ang 秀升富俊鑒識於紹衣堂.
Author: [Ch'ing] Ching-chai [慶]敬齋 by his hao. 作者: 慶敬齋
Editor: Fu-Chün 富俊

Vol. 1: 12 ft. preface + 12 ft. syllabary + 28 ft. + 41 ft. or a grammar (Mongol: chih-yao 蒙文指要, Ch'ing-wen chih-yao 清文指要)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vol.</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>125 ft.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>110 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>118 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>105 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>111 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>141 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>146 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>146 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>128 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>84 &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>86 &quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Trilingual dictionary, or a grammar and short sentences.

Cp. Möllendorff, No. 2

Lauf, Kurse der mongolischen Literatur, p. 175-76.
Union Catalogue, p. 22 B.
Fuchs, Beiträge, p. 97².
No. 4. Manju qizun le niyeceme isabaka bitte
Ch'ing-len pu-huei
(1786–1802–1890)

Printed on yellow paper, 8 vols. with 8 chüan, in Manchu and Chinese.
Printing space: height 18.9 cm, length 14.1 cm. 8 lines per page.
Preface on fol. 2 a not signed nor dated. Seal on fol. 2 b: T-hsing ch'ing chang
直興之章, Seal of T-hsing (author)
Postface on last fol. of vol. 8 signed by T'ang Tsin in the 2nd month of the
year Jen-hui of the Chia-ch'ing era (1802); 嘉慶歲次壬戌仲春拾
法尤精顧謹跋
Legend on red fly-leaf: Bilingual title a qian above; in between:
Newly cut in the year Jen-hui of the Kuang-hui era (1890)光緒庚午重刊
Edited by Shu-yeh-t'ang 書業堂 on the northern side in the middle of Liu-
li-chang Street in the capital 京都琉璃廠中間路北書業堂發

Vol. 1: 6 + 44 fol.
2: 50 "
3: 45 "
4: 45 "
Vol. 5: 51 fol.
6: 50 "
7: 48 "
8: 57[+1] "

Bilingual dictionary, supplement to Ch'ing-len huc-chieh

Sauser, Sinze, p. 43.
Union Catalogue, p. 22 b, No. 5.
II

Collections of words, Vocabularies

No. 7, 13, 27, 28, 34, 35, 8, 18
Manju gisun buke ku buke (1847)

MS on grey paper, 1 vol. without preface and pagination
height 23.9 cm, length 14.8 cm. 6 lines per page, 30 fol.
date on the end fly-leaf: 2 II. Tao-huang 27, 1847.

Anonymous vocabulary arranged according to categories.

No. 28

Without title

MS on brown paper, 1 vol. without preface and pagination
height 16.9 cm, length 14 cm. 8 lines per page, 49 fol.

Anonymous collection of phases and terms in two, three or four characters,
arranged according to categories, from ch'un-tao 吾道 to tsa-yü 杂语
In Chinese and Manchu.

No. 27

Man-han ho-pi lei-chiao 满漢合璧類鏡

MS on brown paper, 2 vols. without preface, pagination and division
into chüan.

height 23.8 cm, length 18.9 cm. 10 lines per page, each of them
subdivided with red lines and bearing on the order margin the characters
lao-san-i 老三益 in print.

Vol. 1 with 81 fol., 2 with 83 fol.

Anonymous collection of phases and terms in two, three or four
characters, in Chinese and Manchu. 19th century.
Ch'ing-yu chai-ch'ao, ssu-chung 清語摘釈 四種 (1289)

Printed on thin yellow paper, 4 ots. 6.5x8. special subtitles
Printing space: height 18.3 cm, length 12.4 cm; 9 lines per page.
Dated III., IV., V. and XII. month Kuang-hui 15, 1889.
Without name of author or preface. Edited by San-huai-t'ang 三槐堂, Peking

Vol. 1: Title on the fly-leaf:
Hangan yamun-i geasu 韓端名目
Edited by the San-huai-t'ang, opposite Ke Lung-fu-sou, Peking 京都 隆福寺
36 ft. Enumeration in Chinese and Manchu of government offices, places of Peking, palace gates and halls, temples, banner ranks, and geographical names of Manchuria.

Vol. 2: Title on the fly-leaf:
Hangan hegen-i geasu 韓漢名目
Edited by (as above). Newly cut in the IV. month Kuang-hui 15, 1889.
27 ft. 14 sections giving in Chinese and Manchu the names of titles of reign and dynastic titles of the Manjju dynasty, of honor, and actual titles of higher officials, a.s.o.
Vol. 3: Title on the fly-leaf:
Siden-i hikke icikijara de kaihara tosho gisan
Kung-son ch'eng-yü 大成語
Edited by (as above). Newly cut in the 7th. month Kuang-hsu 15, 1889.
3½ fol. with business terms used in the administrative language.

Vol. 4: Title on the fly-leaf:
Hikke icikijara de kaihara tosho gisan
Ché-tson ch'eng-yü 封奏成語
Edited by (as above). Newly cut in the 11th-12th. month Kuang-hsu 15, 1889.
32 fol. with terms used in memorials to the throne.

Cf. Union Catalogue, p. 262, No. 20
Fecke, Beiträge, p. 75-76.
Manju nikan giing bithe-i tokkoh gisan
Man-han ching-wen ch'eng-yü 滿漢經文成語

Printed on brown paper. 4 vols. in 4 chüan with 3 special subtitles
Printing space: height 20.7 cm., length 14.1 cm. 10 lines per page.
Contents of the fly-leaf:
Cut in the winter Ch'ien-lung 2nd year (1737)
Bilingual title [as above] in the middle

Right side: For some sake ... at the Ch'en-chên-miao 真君廟 in
the street Ta-mo-ch' ang 打磨廠, outside Ch'ien-men 頭門 Gate (Peking
Prepared by Mangdo of the clan Dungjya 丁佳明錫百, Shu, J., and
Shih is out; Li will be printed later. 書易詩出, 禮後祥.
Left side: Reprint will be persecuted 翻刊必究. Edited by Wen-ju
T'ang in the street Chi-ho-lou 軍河樓文瑞堂藏校.

Vol. 1: Fly-leaf as given above, 7 fl. preba and jan-li, + 32 fl.
Cover-title: Manju nikan Se giing ni tokkoh gisan
Man-han Shu-ching ch'eng-yü 滿漢書經成語, 上卷

Vol. 2: Same cover-title, hsia-chüan 下卷, 38 fl.
Vol. 1-2 Selection of phrases from the Shu-ching.

Vol. 3: Cover-title: Manju nikan I giing ni tokkoh gisan
Man-han I-ching ch'eng-yü 滿漢易經成語, ch'üan-pu 吳
1 + 19 + 14 + 3 fl. Selection of phrases from the I-ching

Vol. 4: Cover-title: Manju nikan Si giing ni tokkoh gisan
Man-han Shi-ching ch'eng-yü 滿漢詩經成語, ch'üan-pu 吳
1 + 6 + 14 + 9 + 3 fl. Selection of phrases from the Shi-ching

Cop. Millendorf, No. 62.
Union Catalogue, p. 216-22.
Fuchs, Beiträge, p. 74, No. 7.
The same work as No. 34

MS on brown paper, 3 vols. without general title in 15 cm. height 16.2 cm., length 9.7 cm. 8 lines per page.

Vol. 1: Dasan-i nomun (Shu-ching), 28 fol., incomplete.
2: Gijung-i nomun (I-ching), 56 fol.
3: Jolgubun-i nomun (Shih-ching), 78 fol.

Anonymous compiler. The work differs partly from No. 34 in the selection of phrases and follows in its rendering the Hanyang version of the classics.

1738

Ch'ing-wen diyan-yoo lithe
Ch'ing-wen tien-yao 清文典要 (1738)

Printed on brown paper, 4 vols. with 4 ch'ien.
Printing space: height 14.5 cm., length 11.8 cm. 14 lines per page.
Title-page: Newly cut in 1738 雍正戊午新刻
middle: Ch'ing-wen tien-yao ch'ien-chi 前集
right: Second part will appear later 後集續出
left: Published by Ssu-yü-t'ang in (4) Len-chin (Street?) 文錦二面堂梓行

Vol. 1: 4 fol. preface signed 秋芳堂主人書 written by Ch'iu-fang-t'ang chu-fen, 4 fols. 360-lu + 88 fol.
2: 76 fol.
3: 77 fol.
4: 74 fol.

Collection of literary terms in four characters each

Cf. Union Catalogue, p. 23 a, No. 4.
Fuchs, Beiträge, p. 78, a.
No. 8. Taktan taeirse uruse ururakii hulaci acara bithe
Ch'u-hsieh pi-tu 初學必讀

Printed on brown, soft paper; 6 vols. without division into chüan.
Printing space: height 18.8 cm, length 12.3 cm; 9 lines per page.

Title-page as given above; in the middle: Published by Chü-chen-t'ang
掛珍堂 at the southern side of east-end of Lung-fu-ssu street, Peking
京都 隆福寺東口內路南掛珍堂掛行.
On the reverse: Newly cut in the 8th month Kuang-hsi 16, 1890.
No preface or author given.

Vol. 1: 32 fold.
Vol. 4: 31 fold.
2 : 29 "
3 : 30 "
5 : 30 "
6 : 28 "

Collection of terms and words arranged according to categories

Aids for learning Manchu

20
21
22
24
25
31
40
35
No. 11. Chin-t’ing Ch’ing-han tsui-yin tsu-shih 錢定清漢對音字式 (83) 

Printed on dark paper, 1 vol. without division into ch’ián 
Printing space: height 18.3 cm, length 13.2 cm; 9 lines per page. 
Copy without preface, with only 54 fol., instead of 62. 
Reprinted in 1836; original from 1772. 

G. Mollendorff, No. 6. 
Laufb, Stisse, p. 46 
Union Catalogue, p. 208, No. 1. 
Fuchs, Beiträge, p. 90-91.

No. 12. 
Manju niKan hergen-i Ch’ing wen ki meng bi the 
Man-han tsu Ch’ing-wen ch’i-meng 滿漢字清文啟蒙 (1730) 

Printed on brown paper, 4 vols. with 4 ch’ián 
Printing space: height 21.6 cm, length 14.2 cm. 6 lines in Manchu and 6 lines in Chinese per page.

Cover title [as above of vol. 1]; below: ch’ián 1 Early offprint, ch’ián che i juan-pan 原板, ujui debelin yuawan ban. 
Title-page: as above. In between: Yung kui jai tsang ban 
Orh-yu-t’ang ts’ang-pan 重堂藏板 (sic. Yung kui jai is in Chinese 永懋齋 [Fuchs, Beiträge, p. 78, d. end]. This discrepancy between the two names of publishers means that Yung-kui-ch’ai is the original printer who later sold the blocks to Orh-yu-t’ang). 
Author: * Uge, 萬頓 Wei-ho, tsu: Shou-ping 壽平 
Editor: Cheng Ming-yüan 程明遠, tsu: Pei-ho 佩和. 
Preface signed by Tso-chung-t’ang chu-jen Cheng Ming-yüan t’i 作序堂主人 程明遠 題; dated: Huwaliyasun 168-i jahace anya nyengnyeri sain inongqi 雍正庚戌孟春之朝日.
15

No. 15

Gasamco folio Manchu gisan-i unterun hegon-i
temgetu jojin hithe

Ch'ung-kuo Ch'ing-son hsi-t'u chih-nan-pien 重刻清文虛字指用編

Printed on white paper. 2 ch'üan in 2 vols.; shang and hsia T, F.
Printing space: height 19.7 cm., length 13.9 cm. In average per page
7 lines in Manchu and 7 in Chinese.

Title-page: Reprinted in the year chia-us of Kuang-hai (1894)
Bilingual title as above. In between: Published by Chi-chao-t'ie
in Lung-fu-su-er-street in the capital. 京都隆福寺殿珍重書坊梓

Vol. 1: 3 fl. preface by the re-editor T'eng-chian 霸仙, Fung-ch'ian, dated at
April 8, 1884. Vautier van Feu Hau-t'ien 厚田,
dated 1. X. 1884 光緒十年甲申陽月朔.
1 fl. (fan-lic) + 3 fl. (table of contents) + 45 fl.

Vol. 2: 54 fl.

Compass for the particles of Manchu

Cp. Raufer, Stizze, p. 48
Union Catalogue, p. 27a, No. 5 (4).
K. Peeters, Monumenta Serica V, 1940, p. 349, 413-16.
Fuchs, Beiträge, p. 96-97.
Manju mongo nikan ilan accangga su-i taciture hacin-i hithe
Manju mongol kitad yurban neyisetu udga-yin suryamgul jüülün beizig
Man-Meng-Han san-lem ho-ji chiao-k'od shu
满蒙漢三文合璧教科書

Printed from stone on brown paper. Extant only 3 vols. each chüan 1-3.
Printing space: height 22.3 cm, length 13.5 cm; 9 lines per page.

Vol. 1: 10 fl. preface by Hsi-k'uei 謝恆, dated M.I. 1909 (宣統元年...)
1 fl. " " Ch'ung Te-ch'üan 程德全, dated X. 1909
1 fl. " " Feng-Te 楓德, the translator of the work.
10 fl. " consigned; marginal signature yüan-hsi 原叙, original
59 fl. text
17 fl. postface by Li Mou-ch'ien 李懋遷, dated M.I. 1909.

Vol. 2: 11 + 79 fl. (fl. 79 gives the dak, X. 1909, and the name and rank
of the translator Feng-Te 楓德).

Vol. 3: 11 + 100 fl. (fl. 100 gives the same statement as on fl. 79 of vol. 2.)

School-book in three languages, compiled by
Chiang Wei-ch'iao 蕭維喬 and Chiang Yii 蕭意, translated
by Feng-Te 楓德.

Cp. Union Catalogue, p. 278.
Ligeti, Rapport préliminaire..., 1933, p. 2.
Without title. Given on an attached paper slip as "Ch'ao man-wen."

MS on brown paper, 1 vol., height 23.5 cm, length 18.3 cm, 31 fol. 6 lines per page. Preface, date, and author mining. In Chinese and Manchu. (19th cent.)

Grammatical forms in Manchu illustrated by the verb külambi အောကြီး, and other grammatical samples.

No. 16

Without title.

MS on brown paper, 1 vol., height 23.3 cm, length 18 cm, 19 fol. 8 lines per page. Preface, date, and author mining (19th cent.). In Manchu and Chinese.

On the use of grammatical suffixes in Manchu illustrated by bilingual sentences.

No. 19

Tangqü meyen (T-pai-t'iao 蝉百條)

Printed on white paper, 4 vols. with 4 chüan.
Printing space: height 18.4 cm, length 12 cm.
6 lines per page in Manchu and 6 lines with Chinese translation.
Preface, author and date mining. In Manchu and Chinese.
Dialogues in Manchu and Chinese.

Ch. Möllendorff, No. 17
No. 21. Tanggâi meyen-i gisun

MS on greyish paper, 2 vols. in 2 châian.
Height 24.2 cm, length 14.5 cm; 9 lines per line each in Manchu and Chinese. Back on the cover: 19.II. Tao-shen 23, 1843. No author.

Vol. 1 with 17 fol., vol. 2 with 20 fol.

Dialogues in Manchu and Chinese different from No. 19.

No. 20. Without title

MS on brownish paper, 1 vol. in 2 châian.
Height 22.1 cm, length 22.5 cm; 10 lines per page.
Anonymous and undated (19. cent.).

Dialogues in Manchu and Chinese in the style of No. 19.

No. 25. Without title

MS on brown paper, 1 vol. in 2 châian, incomplete.
Height 24.5 cm, length 13.7 cm; per page 5 lines each in Manchu and Chinese.
Anonymous and undated (19. cent.)

Dialogues in Manchu and Chinese on administrative and other subjects.

No. 22. Without title

MS on brownish paper, 2 vols. in 2 châian, incomplete.
Height 26 cm, length 18.5 cm. Number of lines varies between 5 and.

Vol. 1 in the Manchu-Chinese dialogues, with Russian translation.
Vol. 2 in sentences and expressions in Manchu, Chinese and Russian; on fol. 4 by Te dek Tao-Ahong 9. 1822.
No. 24, 2: Without title

MS on white paper, 1 vol., 36 fl.
Height 28 cm, length 19.8 cm, 10 lines per page

Manchu words and phrases, sentences, partly in Chinese or Romanian.
Anonymous MS without preface, author or date (Tao-kuang period)

No. 34

Ubaljambaa jogge-i s’u figelen
Fan-i ku-wen 纂譯古文

(1851)

Printed on thin, brown paper, 16 vols. with 18 ch’uan in 4 t’ao.
Printing space: height 14 cm, length 13.5 cm; per page 5 lines each in
Manchu and in Chinese.

Title-page: Ho-pi ku-wen 合璧古文. On the left half below: ts’ang-pan,
published by [name omitted].

Preface by Mong-Pao 蒙保, the T’ing-k’oan 定軒, dated 丁 1851
咸豐元年歲次辛亥孟夏
Vol. 1: 3 ft. preface + 2 ft. table of contents + 38 ft. = chüan 1
2: 2 + 52 + 2 + 27 ft.
3: 1 + 55 + 1 + 2 + 25 ft.
4: 1 + 29 + 1 + 5 + 1 + 11 + 1 + 29 + 15 ft.
5: 1 + 31 + 1 + 28 ft.
6: 1 + 26 ft.
7: 1 + 60 ft.
8: 1 + 50 ft.
9: 1 + 50 ft.
10: 1 + 44 ft.
11: 1 + 43 ft.
12: 1 + 29 ft.
13: 1 + 38 ft.
14: 1 + 38 ft.
15: 2 + 41 ft.
16: 1 + 38 ft.

Collection of model writings taken from the Ku-con yüan-chien and revised by Meng-Pao

Cp. Möllendorff, No. 72 Union Catalogue, p. 352, No. 41 (1853, print)
Manju monggo herzen-i kemieme suche San dui qing ni lithe
Manju monggol iisag-i ey gabsuren dayilysan San ci qing-un bidig
Man-meng ho-ji San-tu-ching chu-chihek 滿蒙合璧三字經註解 (1832)

Printed on brown, thin paper, 4 vols. with 2 ch’uan (shang hsia)
Printing space: height 21.7 cm, length 14.3 cm; 9 lines per page.
Title page as given above; he upper left: Nearly cut Tao-kuang 13 (1833).
on the lower right: Published by San-huai-t’ang三懷堂, Sung-fu-su hu-fung, in the capital 東京都 隆福寺周同三懷堂書坊.
Preface dated on a lucky day, M. Tao-kuang jen-ch’en (1832), signed by
Fu-Ch’ien 福謙, has Sung-yen 樸殷.
Compiled by Fu-Ch’ien, translated by Yung-Ch’un 莊俊, collaborated by
Urgunjab烏爾根扎布, and revised by Fu-Ch’ien 福謙

Vol. 1: 4 fol. preface + fol. 1-70
  2: fol. 71-146
  3: fol. 1-77
  4: fol. 78-156

The Three Character Classic, with commentary, Manchu, Mongol and Chinese

Cp. Müllendorff, No. 80

darfa, Skize de mongol. lit., p. 233-34.
Union Catalogue, p. 286, No. 2.
Manju nikan horen-i kameime suke San sei ging ni bithe. fajingi dethli.
Man-han ho-pi San-tau-ching chu-chieh chüan koia

Printed on brown soft paper, 2nd chüan in 1 vol., 39 ff.
Printing space: height 21 cm, length 13.7 cm.
Up to 10 lines each in Manchu and Chinese per page.

Bilingual edition incomplete of No. 40

Cp. Hollendorff, No. 79
Union Catalogue, p. 28 ff., No. 2.
IV

Classical Books

39, 69, 38, 36, 27, 29²
Incomplete printed copy, 1 vol. Rarity.
Printing space: height 22.5 cm, length 13.8 cm.
10 lines per page; upper part in Manchu, below the Chinese text.
Extant fols. 23-60 of the second part (Meng-ku hoia), complete in 96 fols.
Fols. 23-32 partly damaged.

This vol. forms part of the Hsin-hio Man-han-ku Ssu-shu 新刻滿漢字四書, published in 1691, which is a bookseller’s reprint of the Fuh-chiang
Ssu-shu Chieh-i 日講四書解義 (imperial edition of 1677; Union Catalogue, p.
38, No. 3) without its commentary.

Cp. Möllendorff, No. 48
Fuchs, Beiträge, p. 38, No. 58.

Incomplete printed copy, 1 vol., forming part of the:
Han-ju araha ubayisambaka Biun hithe
Yü-chih fan-i Ssu-shu 御製續譯四書

Printing space: height 18.5 cm, length 13 cm.
Printed on brown paper. Per page 7 lines each in Manchu and in Chinese.
One chüan with 135 fols, containing the second part (Meng-ku hoia)
of Meng-ku with the chapters hi-lou, Han-chang, Kao-ku, and Chiu-hsin.
Cover title as given above, below: Meng-ku hoia-i 孟子下一.
Early reprinting of the 1756 edition.

Cp. Möllendorff, No. 49
Union Catalogue, p. 3a, No. 1
Fuchs, Beiträge, p. 88.
No. 38 or Meng-t'eu, part I

Incomplete printed copy, 1 vol. with 1 ch'ian.
Printing space: height 17.7 cm, length 13.8 cm; per page 7 lines each in Manchu and in Chinese. Brown, fragile paper.
Beginning and end missing. Marginal title: Meng-t'eu shang.
5 x 50 preface of which the beginning and end are missing; outer margin with page number damaged. 105 ff. main text, end missing.

Reprint of the 1756 edition.

No. 38 b: ed edamplar uden prefacc.

Han-i araha ubaigiambuka Duin bi the
Yü-chih fan-i Su-shu 業製編譯四書 1756

Printed on soft yellow paper, 5 vols. (instead of 6 vols.) Missing Meng-t'eu, pass.
Printing space: height 18.5 cm, length 13.1 cm; per page 7 lines each in Manchu and Chinese.
Title page as above; in between: Published by Pao-ming-t'ang 寶名堂梓
Late reprint of the 1756 edition.

Vol. 1: 4 ff. preface + 6 + 18 + 7 + 32 ff.
2: 52 ff.
3: 67 ff.
4: missing
5: [ff. 69-69]
6: ff. 70-135

Cp. Mollendorff, No. 49.
Union Catalogue, p. 32, No. 1.
Incomplete printed copy, 1 vol., lun-yü shang.
Printed on brown paper.
Printing space: height 17.8 cm, length 13.2 cm. On page 7 lines each in
Manchu and Chinese.
Marginal title: lun-yü shang.
Introduction - lun-yü hui-shu - dated II. Tao-kuang 17 (1837), in
Manchu only, but not signed.
9 + 52 fls.
Presumably printed in the 19th cent.

12, 29, 2

Hiyoo ging lithe
Hei0-ching 李經

Printed on brown paper, 1 vol. with 1 ch'üan.
Printing space: height 17.2 cm, length 11.4 cm; per page 6 lines each in
Manchu and Chinese.
21 fls. Frontpiece on fls. 21a in Manchu only dated on a lucky day
of the 12th month Kang-hai 47, i.e. after January 11th, 1709. Signed
in seal-characters by Hesu 和素, the Chi'en-te 紫德.

This work forms part of the "ts'ung-shu" Chi-pon-t'ou 七本頭 edited
by Hesu

Cf. Union Catalogue, p. 2 a, No. 5.
Fuchs, Beitragte, p. 29, No. 36.
V

Ethics and Philosophy

56, 65a, 44, 42, 41, 43, 26, 29* part 3, 29 ml. 3, 6-7, 61, 58, 45, 60, [60a], 29* part 2.
Boode sula p'ien hsiao
Ch'iu-chia hsiao 賀家孝

Printed on brown paper, 1 vol., 36 fol., per page 6 lines each in Manchu and Chinese. Printing space: height 20.9 cm, length 12.1 cm. Cover-title as above. No date. Vol. 1a incomplete.
Preface on fol. 36 b: Translated and published by Behe 博��, former magistrat of the independent department of Ch'in-chou in Kan-su 原任甘肅值鎮秦州牧 博�� 織織刊行.
Behe lived on the K'unlung period (cf. Fuchs, Beiträge p. 39, No. 59).

This work is not recorded in other catalogues.

65a Nadan tsai-hsin-i buthe
(Ch'i-khsien 康獻) (1764)

MS on white paper, 6 ch'ien in 6 vols; per page 4 lines in Mancha plus, occasionally, 4 lines with Mongol. Translation.
Length 14.8 cm, length 12.8 cm.
Preface by Behe 博�� dated K'unlung 29, 1764.

Vol. 1: 25 ft.
2: 22 ft.
3: 20 ft.

Vol. 4: 12 ft.
5: 18 ft.
6: 21 ft.

Moral admonitions in Confucian style, as yedude rites a.s.o.
For the printed edition of this work cp.
Union Catalogue, p. 8a, No. 26
Fuchs, Beiträge, p. 39, No. 59.
No. 44  Enduringge taeihiyan se neileme dadarambuha sithe
(Sheng-yü huang-houin 聖諭廣訓)
Printed on brown paper, 4 vols. with 51”4 fol., 9 lines per page, with
marginal translation added in long hand; no Chinese text.
Printing space: height 21.1 cm, length 16.3 cm.
Preface in 6 fol. dated 2-7, Yung-cheng 2, 1724.

  2: fol. 9-24
  3: " 25-44
  4: " 45-64.

The Sacred Edict written by Kang-hsi and amplified by Yung-cheng.

Cp. Möllendorff, No. 90
Union Catalogue, p. 52, No. 6.
Kauffer, Stütze, p. 36

No. 42

The same work as above (No. 44), in Manchu and Chinese

Printed on brown paper, 1 vol. with 31 80 fol. 1 fol. preface
Per page 7 lines each in Manchu and Chinese.
Printing space: height 19.9 cm, length 13.9 cm.
Title-page: Left: Enduringge taeihiyan se neileme dadarambuha sithe
Right: Sheng-yü huang-houin 聖諭廣訓.
in between Manchu and Chinese: Published by Ch'i-chen-t'ang 聚珍堂,
southern side of the east end of Shung-fu-riu street in the capital.
京都隆福寺東口內路南聚珍堂梓行
On the reverse in Manchu and Chinese: Reprinted II, Huang-hou 16,
1894, 光緒九年十二月重刊
(feb. 10th to Feb. 8th)
No. 41. The same work as No. 44, in Manchu and Chinese.
Printed on greyish paper, 1 vol., beginning and end lacking.
9 lines per page, each in Manchu and Chinese.
Printing space: height 20.2 cm, length 16.3 cm. Tofft 6a
Extant fol. 6 to 59a, badly frayed.
Number per page and length of lines in Manchu the same as No. 44.
Publication and date not recognizable.

No. 43. The same work as No. 44, in Manchu and Chinese.
MS on brown paper, 1 vol., preface and end of section XVII lacking.
47 fol., height 29.6 cm, length 18.5 cm.
Per page 7 lines, each in Manchu and Chinese.
Undated MS, from ca. 1800.

No. 46. Without title.
[on front paper]
MS in 1 vol., height 23.4 cm, length 20.8 cm, in Manchu and Chinese.
Per page 8 lines each in Manchu and Chinese, 33 fol.
Inscription on cover: Manju thick.

Enso of China. Beginning mining. Headings of the following 5 sections:
1. Ten Jin'iyahan 器量 abilities
2. Kusai-yan 操守 unswerving integrity
3. Gyun yaman 言行 words and actions
4. Enshuku be kahara 改過 mending one's faults
5. Keshun be dahara 言部 following heaven's will
No. 29, vol. 4, part 3:

Wen-jang: Ama eme damu nimerahê same jobošemb
父母 惟病之憂

4 fol. forming the last part of vol. 4 of No. 29 (Ch'i-son-t'ou 七本頭)
written by Hesu 和素 in Manchu and Chinese. Printed on brown paper.
Printing space: height 17.3 cm, length 11.4 cm; 5 lines per page each in Manchu and
Chinese.
Essay on the sentence from Lun-yü II, 6: Parents are anxious lest their children should be sick.

Cp. Union Catalogue, p. 2a, No. 8
Fuchi, Seitchi, p. 27 below.

No. 29, vol. 3

Jalan de ulkitude oyonggo gisun-i hithe
(Ch'ing-shih Yao-yen 醒世要言)

Printed on brown paper, 1 vol. in Manchu only with 44 fol., 7 lines per
page. Printing space: height 17.3 cm, length 11.5 cm.
Endsignature: Translated on a lucky day of the 8th month of the 43rd year of
Kanghsi (1704). Besides, he two seals: Ho-sue chih yen 和素之印, and
Shin-te 純德, seal of Hesu, ten Ch'um-te.
Ehical essays

Cp. Union Catalogue, p. 2a, No. 6
Fuchs, Beiträge, p. 25-26

No. 29, vol. 6-7
Ts'ai gen tan lihe
Ts'ai-ken-tan 萬根譚

1708

Printed on brown paper, 2 vols. with 2 chuan in Manchu and Chinese,
7 lines per page each in Manchu and Chinese.
End-signature: On a lucky day, 1st month Kang-hsi 47 (1708) together
translated. Seal: "Altered and written down by Ie-su 和素較記; respects fully translated by Hsin-t'ai 辛太敏譯 (unidentified).

Ehical essay.
Cp. Union Catalogue, p. 9a, No. 33
Fuchs, Beiträge, p. 28-29
Han-i araha Ambasai mujilen be targaure hithe (Yu-chih Jen-ch'en Ching-hsin lu 鄙製人自働心録) (1655)

Painted on brown paper, 1 ch'ien in 1 vol., only in Manchu.
Printing space: height 16.7 cm, length 10.7 cm, 6 lines per page.
Preface signed: Written on a lucky day of the 3rd month, Shun-chih 12, 1655.
This is a reprint of the Yung-cheng ed. (1723-35).
9 ft. imperial preface + 1 ft. table of contents + 56 ft.

Eight essays on morality by emperor Shun-chih

Union Catalogue, p. 48, No. 2.
No. 58
(Yu-chih Hsing-li ching-i) Han-i araha Sing-li jing-i lithe

Printed on white paper, 12 chuan in 8 vols., only in Manchu. 1717
Printing space: height 20.9 cm, length 15.8 cm.
From 7 to 14 lines per page.
Vol. 1:  3 + 10 + 3 + 4 + 10 + 3 = 89 leaves

1. Three leaves with the imperial preface dated 乙卯 tai-fen-i suwai ninggu aniya ri-yong-ni-yer i juwe bihai ice de araha = Written on the first day of the second month of the spring of the 56th year of Kang-hsi, i.e. 1717.

2. Ten leaves with the petition of Li Kuang-ti 李光地 to the emperor dated 4. VIII. Kang-hsi 54 (1715).

3. Three leaves with a list of the names of editors, compilers, and translator

<table>
<thead>
<tr>
<th>Li Kuang-ti</th>
<th>Wei Ting-chen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Suwong-di</td>
<td>Ho Kuo-tsung</td>
</tr>
<tr>
<td>Wei Ting-jen</td>
<td>Ho Hsiao-tang</td>
</tr>
<tr>
<td>Ho Bue-adsung</td>
<td>Mei Chiao-chung</td>
</tr>
<tr>
<td>Ul Hiyoo-deng</td>
<td>Yang Ming-shih</td>
</tr>
<tr>
<td>Mei Hiyoo-ceng</td>
<td>Peng Wei-hsin</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Ming-si</td>
<td>Tung Hing</td>
</tr>
<tr>
<td>Peng Wei-sin</td>
<td>Tsai Shih-yuan</td>
</tr>
<tr>
<td>Dung Hing</td>
<td>Chi Teong-yun</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsai Si-yuwan</td>
<td>Chang Lian</td>
</tr>
<tr>
<td>Bi Iseng-yin</td>
<td>Koi Pao-kuang</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeyang Diyan</td>
<td>Lii Yei-i</td>
</tr>
<tr>
<td>Sioi Boo-guowang</td>
<td>Pan Yun-min</td>
</tr>
<tr>
<td>Lio Ioi-i</td>
<td>Ti I-sun</td>
</tr>
<tr>
<td>Pan Yun-min</td>
<td>Po Hai</td>
</tr>
<tr>
<td>Di I-sun</td>
<td>Jen Lan-chih</td>
</tr>
<tr>
<td>Bo Hai</td>
<td>Chen Shih-k'an</td>
</tr>
<tr>
<td>Jin Lan-j'i</td>
<td>Ts'ao Yeeh-ying</td>
</tr>
<tr>
<td>Cen Si-k'an</td>
<td>Wang Tseng-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Ts'oo Yuwei-ing</td>
<td>Chang Jung-yuan</td>
</tr>
<tr>
<td>Wang Iseng-ki</td>
<td>Tzu-li</td>
</tr>
<tr>
<td>Wang Jung-yuwan</td>
<td>Chang Ch'ang-chu</td>
</tr>
<tr>
<td>Tadur</td>
<td>Li Kuo-p'ing</td>
</tr>
<tr>
<td>Jang Cangju</td>
<td>Pa Shih</td>
</tr>
<tr>
<td>Di Kuse-p'ing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Basi</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
4. Four leaves with the names of authors of the Sung and Yuan
   Dynasty
5. Ten leaves with fan-li (凡例)
6. Three leaves with table of contents
7. 89 leaves for 章 1

l. 2 : 70 leaves for 章 2
      54 " " " 3

l. 3 : 42 " " " 4
      70 " " " 5

l. 4 : 38 " " " 6
      90 " " " 7

l. 5 : 115 " " " 8

l. 6 : 115 " " " 9

l. 7 : 44 " " " 10
      95 " " " 11

l. 8 : 81 " " " 12

Translation of the Hsing-li ching-i, which is an extract of
the great metaphysical work Hsing-i ta-ch'üan. Published in 70 ch'üan in 1425. Being a synthesis of the doctrines
of the Neo-Confucian school.

Lit.: Möllendorff, No. 82.
Union Catalogue, p. 246, No. 1.
No. 45. Manju nikan hergen hakaicha Sing li bithe
Man-han ko-pi Hsing-li 滿漢合璧性理

Printed on brown paper, 4 vols. with 4 chuan
Printing space: height 18.9 cm, length 12.7 cm; 6 lines per page each in
Manchu and Chinese
Preface dated 1st M., spring, Yung-cheng 10 = 1732

Vol. 1: 3 fol. preface + 1 fol. table of contents + 31 fol. with T'ai-chi tu-shu 太
2: 55 fol. with T'ung-shu 通書上
3: 40 fol. " " " 111下
4: 25 fol. " Hsi-ming 面銘

The first three chapters of No. 58 in Manchu and Chinese

Cp. Möllendorff, No. 83
Lauffer, Stitze, p. 35

No. 29, vol. 4, part 2
Sing li bithe-i dorgi emu meyen
Hsing-li i-fse 性理一則

4 fol. in print, in Manchu and Chinese, forming part of vol. 4 of No. 29,
fol. 24-46 contain a proscription by Hsueh 証 in Manchu dated 1704.
Essay on the Five Elements.

Cp. Union Catalogue, p. 18, No. 1
Fuchs, Rettage, p. 27, below.
Hessen yoko honsha Manjusai seirei meike kōki shitei (1778) 
(Ch'ing-ching Man-chou chi-shen chi-tien tien-ši 欽定滿洲普神祭天典禮)
Printed on brownish paper, 6 chüan in 6 vols., only in Manchu.
Printing space: height 22.5 cm, length 16.5 cm., 9 lines per page (preface 6).
Ed. 1778.

Vol. 1: fol. 1-5 preface (undated) 
fol. 6-10 list of compilers 
fol. 11-91 chüan 1.
Vol. 2: 45 fol.
3: 85 "
4: 81 "
5: 49 "
6: 62 " with drawings

The Sacrificial Ritual of the Manchu.

Cp. Müllendorff, No. 132
Laufer, Masse, p. 39
Union Catalogue, p. 141, No. 2.
Fuchs, Beiträge, p. 99-100; Monumenta Serica III, 1943, p. 34.

0.60a
The same work as No. 60, in Chinese.

3 vols., printed from type, ed. Chin Chiu-ch'ing 金九經, Mukden, 
Kang-t'ı 2, 1935. The prayers in vol. two are given in Manchu romanization, too.
History

64, 65, 66, 29, 24, 30, 32, 33
Dsi jì t'ung giyan g'ang mu bihe
(Tzu-chih t'ung-chien kang-mu 資治通鑑綱目)

Printed on whitish and brown paper
9+ vols. with 111 ch'üan, in Manchu only. Dated 1. III. Kang-hsi 30, 1691
Printing space height 24 cm, length 15.8 cm

1st part  Gijan biyan (Ch'ien-pien): 25 ch'üan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vol.</th>
<th>Ch'üan</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>7 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>2-5</td>
<td>27 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>6-7</td>
<td>38 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>8-9</td>
<td>32 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>28 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>12</td>
<td>40 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>13</td>
<td>35 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>14</td>
<td>38 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>15</td>
<td>38 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>16</td>
<td>38 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>17</td>
<td>23 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>18</td>
<td>39 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>19</td>
<td>33 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>20</td>
<td>63 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>21</td>
<td>70 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>22</td>
<td>35 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>23</td>
<td>39 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>24</td>
<td>38 fol.</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>25</td>
<td>57 fol.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2nd part  Cong biyan (Ch'eng pien): 59 ch'üan
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page 10 with chuan 1 = 102 ft.</th>
<th>Tao 5 roll 28 with chuan 19 = 67 ft.</th>
<th>Tao 6</th>
<th>Tao 7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>2</td>
<td>89</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>3</td>
<td>90</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>4</td>
<td>83</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>5</td>
<td>87</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>6</td>
<td>77</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>7</td>
<td>86</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>8</td>
<td>80</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>9</td>
<td>106</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>10</td>
<td>80</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>11</td>
<td>71</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>12</td>
<td>87</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>13</td>
<td>72</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>14</td>
<td>71</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>15</td>
<td>73</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>16</td>
<td>75</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>17</td>
<td>65</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>18</td>
<td>74</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd part</td>
<td>3rd part</td>
<td>Sioi Briyan (Hsi-pien)</td>
<td>27 ch'ián</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>114</td>
<td>Tao 12</td>
<td>69 ch'ián</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>93</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>103</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>100</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>122</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>113</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>110</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>100</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>114</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>118</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>115</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>120</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>85</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>93</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>78</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>95</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>108</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>103</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>101</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>85</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>95</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 70       | 2        | 119       |
| 71       | 3        | 109       |
| 72       | 4        | 103       |
| 73       | 5        | 95        |
| 74       | 6        | 97        |
| 75       | 7        | 103       |
| 76       | 8        | 107       |
| 77       | 9        | 96        |
| 78       | 10       | 117       |
| 79       | 11       | 112       |
| 80       | 12       | 87        |
| 81       | 13       | 90        |
| 82       | 14       | 93        |
| 83       | 15+16    | 86 + 92   |
| 84       | 17       | 107       |
| 85       | 18       | 88        |
| 86       | 19       | 93        |
| 87       | 20       | 96        |
| 88       | 21       | 110       |
| 89       | 22       | 95        |
| 90       | 23       | 91        |
| 91       | 24       | 83        |
| 92       | 25       | 75        |
| 93       | 26       | 78        |
| 94       | 27       | 91        |
Manchu translation of Chu Hsi's T'ieh-chih T'ung-chien k'ang-mu

Gp. Möllendorff, No. 147
Laufer, Stiizze, p. 30
Union Catalogue, p. 36
0. 65 b
Without title

MS on yellow paper, 4 chüan in 4 vols, height 16.8 cm, length 12.8 cm.
In Manchu only, occasionally with Mongol translation. 4 lines per page.
Anonymous, dated: Written on a lucky day of the 1st month Tao-Kuang 6, 1826.
Vol. 1 with 21 ft., 2 with 24, 3 with 20, 4 with 18.

Abigail life of Confucius, after the Ts'ing-chien Kang-mu and other sources.

0. 29, 4.
Pan si-i soschon-i leolen-i lithe
Pan-shih tsung-lun 潘氏總論

Printed on brown paper, 1 vol., without division into chüan, forming part of the Chi-jen-jen 七八篇, No. 29.
Printing space: height 17.6 cm, length 11.6 cm; per page 5 lines each in Manchu and Chinese.
3 ft. preface by Asikan 阿什壠, undated.
5 ft. bilingual main text
4 ft. postface by Hesu 和素, dated on a lucky day of the 3rd month
Kang-hsi 46, 1707

A summary of Chinese history, being a translation of the Ts'ing-chien tsung-lun 通鑑總論 by Pan Jung 潘楫, Yuan dynasty.
No. 241: Bihe-i urse-i ulabun, june tanggi giasin ninguci debelin
(Wen-jen chuan, chüan 236 文人傳, 卷二百三十六)

MS in 1 vol. in 18 fol. in Manchu only, per page 10 lines.
Anonymous and undated (Tao-huang period)

Manchu translation of six biographies of Manchu scholars up to ca. 170
namely Bakai, Erdeni, Tärcen, Oésküe, Tuchai, and Lasai.

Compare the corresponding biographies in Man-han ming-ch'en chuan 滿漢名臣傳 and similar biographical collections.

No. 30  Hafu lu-leke situ disple (Kang-ch'ien hui-t'ouan 綱鑑會纂

Printed on brown paper, uncomplete copy, only 4 vols., chüan 69, 70, 71, 72. In Manchu only. Main ket 7 lines per page.

Printing space: height 27.8 cm, length 20 cm

Vol. 69: 42 pt.
   70 " 51 pt.
   71 " 36 "
   72 " 27 "

Translation of the Kang-ch'ien hui-t'ouan

Gp. Möllendorff, No. 145
Union Catalogue, p. 36 b, 2.
Fuchs, Beiträge, p. 46.
Lauffer, p. 30.
No. 32. Hesei to Hobaka mirame acababa. Tuberi monggo hoise aimaan-i.

Wang gang sai ulabun. Third series (1836)

Printed on white paper, 11 vols. (instead of 12) with Mohian, in Manchu only.

Printing space: height 23.2 cm, length 18.7 cm; 7 lines per page.

No preface nor Yan Li.

Vol. 1: fol. 1-4 table of contents, fol. 5-47 text.

2: " 1-2 " " " " 3-21 "
3: " 1-2 " " " " 3-21 "
4: " 1-2 " " " " 3-20 "
5: " 1-3 " " " " 4-25 "
6: " 1-3 " " " " 4-30 "
7: " 1-3 " " " " 4-26 "
8: " 1-4 " " " " 5-43 "
Vol. 9 missing
10: fol. 1-3 table of contents, fol. 4-26 text
11: " 1-3 " " " " 4-30 "
12: " 1-3 " " " " 4-29 "

Third series of the Data concerning the promotion of Mongol princes. Ordered in 1836.

Cop. Union Catalogue, p. 49a, No. 15
Fuchs, Beiträge, p. 103-104 (No. 15)

Hseii tokiokuha sirame acabaha Tulegii monggo haise aiman-i
wang-kung sai seltem Third series (1836)
(Ch'ien-t'ing hsü-tsuin wai-fan Meng-ku huei-pu wang-kung piao)

Printed on yellow paper, 9 vol. (instead of 12) with 9 chüan, in Manchu only.
Printing space: height 22.9 cm, length 18.8 cm; 7 lines per page
Memorial to be done by Pan Shih-en, Mujiangga, Tang Chin-chao,
and Saisangga; decree dated 5.11. Tao-kuang 16, 1836.

2: 22 "
3: 21 "
4: 20 "
7: 25 "

Third series of the genealogical tables of Mongol princes
Ordered in 1836.
Chin-ting hsi-tsuan Wai-fan Meng-sü hui-pu wang-kung piao

Chinese original for No. 33.
Printed on whitish paper, 12 vols. in 12 chüan.
Printing space: height 21.3 cm, length 18.3 cm.
Eight lines per page.

Memorial to the theme by Pan Shih-en 潘世恩, Mujangga 慕彰阿,
Tang Chin-chao 湯鍾韶, and Sai-sangga 賽尚阿, dated 5.7.1836.
Tao-kuang 16, 1836.

Vol. 1: 2 + 3 + 31 fl.
  2: 18
  3: 18
  4: 18
  5: 21
  6: 26

Vol. 7: 22 fl.
  8: 3
  9: 28
  10: 22
  11: 24
  12: 21

B. Chin-ting hsi-tsuan Wai-fan Meng-sü hui-pu wang-kung

Chinese original for No. 32.
Printed on whitish paper, 12 vols. in 12 chüan.
Printing space: height 21.3 cm, length 18.1 cm.
Eight lines per page.
Vol. 1: 3 + 36 (37)
2: 2 + 19
3: 2 + 18
4: 2 + 18
5: 2 + 21
6: 2 + 26

Vol. 7: 2 + 22
8: 3 + 38
9: 2 + 28
10: 2 + 23
11: 2 + 25
12: 2 + 22

Genealogical tables and abridged data concerning the promotion of Mongol princes ordered in 1836. Third series of the set.

Cp. Union Catalogue, p. 492, No. 15
Fuchs, Berichte p. 103-04 (No. 15).
Ch'in-t'ing hsiü-tuan Hui-fan Meng-ku hui-pu wang-kung piao 表 Fourth series in Chinese only (1847)

Printed on white paper, 12 ch'uan in 12 vols. Printing space: height 25.2 cm, length 18.6 cm.
8 lines per page.
Memorial to the throne by Nü-jang-ga 閬篤阿, Pan Shih-en 潘世恩, Sai-sang-ga 賽尚阿, and Ho T'ing 何桐; answer dated 2. IV. Tao-huang 29, 1847.

2: 2 + 18 " 6: 2 + 26 " 10: 2 + 22 "
3: 2 + 19 " 7: 2 + 27 " 11: 2 + 25 "
4: 2 + 19 " 8: 3 + 37 " 12: 2 + 18 +

Continuation of the preceding work, part A.
The same work as above, the first vol. being replaced by the corresponding one of the ch'uan 傳.

Ref.: Union Catalogue, p. 49, b. No. 16.
Fuchs, Recolte, p. 104, No. 16.

As only in Chinese version and without the Manju counterpart this work could be omitted here.
VII.

Varia

Administration [Ts'ung-shu]  29, 53
Calendar, Astronomy      52, 53, 54, 57
Divination                57
Military science and letters 29, 5, 57, 67
Novels                     66, 67
Christian literature       48
Convolv of 5 titles in 11 vol. MS Y. Extracts from works on administration, copied in 1864 (T'ung-chih chia-teu nien 同治甲子年）
Uniform volumes in coarse brownish paper, written with running hand, name of the copyist not given.
Average size: height 17 cm, length 11.5 cm
Number of lines per page varying between 5 and 8.

1. Ta Ch'ing lu-li 大清律例 Beidore safun-i hithe.
   Extracts from the penal code; extant three vol. (1, 2, 4), 26+24+23
   Cf. Möllendorff, No. 171; Union Catalogue, p. 16-17, No. 580. 5-8 lines per page

2. Hu pu tse-li 户部則例
   Extracts from the records of the Board of Revenue; extant one vol.
   16 fol. with 6 lines per page
   Cf. Möllendorff, No. 200; (Union Catalogue, p. 178, No. 4).

3. Ping pu shen hsün tse-li 兵部審訟則例
   Extracts from the records of the Board of War; division of military court.
   Two vol. with 24 and 22 fol., 6 lines per page
   Cf. Möllendorff, No. 202; (Union Catalogue, p. 188, No. 13).

4. Li fan yüan tse-li 理藩院則例
   Extracts from the records of the Board of Dependancies, division of Mongol la
   Four vol. with 20 + 19 + 19 + 20 fol.; the first six fol. of vol. four are incomplete

5. Chinese categories of numbers, in Manchu
   25 fol., the first seven of them being damaged

10.29 [Ch'i-pen t'ou 七本頭, by Hesu 和素 ca. 1709]
See here p.
Fuchs, Beiträge, i. 24-30.
Daicing qurun -i Yooningga dasan -i juvan enuci anya sin forqon -i ton -i lite
(Ta Ch'ing Tung-chih shih -i -nien shih -hsien shu 大清同治十一年時憲書)

Printed on white paper, 1 vol. with \[2 + 54 + 36(= 12 \times 3) + 3 + 1\] fl. in Manchu only; number of lines per page varying.
Printing space: height 27.9 cm, length 18.6 cm.

Calendar for Tung-chih 11, 1872

Cf. Möllendorff, No. 198
Union Catalogue, p. 13a, No. 327.

No. 53. Without title – Calendar for the year fulgiyan indahön
（Ping-hsü 十成） (1826 or 1836)

Printed on brownish and greyish paper, 1 vol., incomplete, beginning
with fl. 23 - 53, plus \[36(= 12 \times 3) + 3\] fl. in Manchu only; number of
lines per page varying.
Printing space: height 27.5 cm, length 18.9 cm.

Calendar for the year Ping-hsü, i.e. probably for 1826 (precisely 1836)

No. 54. Without title – Calendar for the year sahakön gölmahön
（Kuei-mao 癸卯） (1843 ?)

Printed on greyish paper, 1 vol., incomplete, beginning with
fl. 56 - 53, plus \[30\] fl. (10 x 3 – instead of 12 x 3) in Manchu only;
number of lines per page varying.
Printing space: height 29.5 cm, length 19 cm.

Calendar for the year Kuei-mao, i.e. probably for 1843.
Printed on brown paper, five lines per page, each in Manchu and Chinese on fol. 1-8 b; the postface on fol. 8 b-12 a in Manchu only signed by Hesu 祥素, the Shun-te 純德 and dated 24.7. Kang-hsi 43 = 1704 (cf. Kemmel, Eminent Chinese, p. 281). Printing space: height 17.3 cm, length 12 cm.

Translation of a divination by Kanghsi on astronomical triangulation.

Cf. Union Catalogue, p. 2 a, No. 7.
Fuchs, Beiträge, p. 27-28.

Incomplete MS, in Manchu only, 1 vol. with 6 to 7 fol., 7 lines per page.
Height 22.4 cm, length 12 cm.


Printed on brown paper, 1 chian in 1 vol., in Manchu and Chinese except the commentary and postface.
Printing space: height 17.3 cm, length 12 cm. 8 to 35 fol. Varying from 5 to 10 lines per page.

Original Chinese preface by Chang Shang-ying 張吉英, the Tien-chih 天覺 (1043-1121). Postface (fol. 34 a-35 b) by Hesu, dating on a lucky day of the eighth month Kang-hsi 43, 1704.

A short ethico-political treatise.

Cf. Mollendorff, No. 221.
Official communication from the Banner garrison at Xue-hua-cheng (Manchu only) concerning the captain Nasuk. Letter in 3 lines dated fifth month 29th (without year, probably 1879); official seal in Mongk.

Letter envelope sent by Kubuhe lamun-i Cahar gisai khithe, KiiKe hodon-i mairen-i janggin amban-i yamen de alibume unggihe.

The Plain Blue Banner of Cahar to the ya-men of the deputy lieutenant general. Dated 8.7. Bairangga doro (Kuang-hsi) 27, 1898.

In Manchu only.

Printed on brown paper, 4 ch'ian in 4 vols., in Manchu and Chinese.

Printing space: height 16 cm, length 11.5 cm.

Yellow title page with the above-given bilingual title.

Preface dated: A lucky day of the 5th month of the 49th year of Kuang-hsi, 1790.

Anonymous translator.

Volume: 1 with 3 fol. preface + 1 fol. table of contents + 36 fol.

Number of lines per page varying from 6 to 12.

in Manchu.

Bilingual edition of the play Hsi-hsiang-chi.

Cp.: Möllendorff, p. 43, No. 239.
Lauffer, Kizze, p. 33.
Union Catalogue, p. 32 b, No. 3.
Fuchs, Beiträge, p. 36, No. 51 b.
Sui hū juwan
Shui-hu chuan 水浒傳

MS in 2 vols., only in Manchu, incomplete and without bibliographical data, 12 lines per page, height 25.2 cm., length 26 cm.

Vol. 2 = chapters 20-21 = 57 fol. (beginning missing) (fol. 22-23-57)
Vol. 1 = " 18-19 = 59 fol. (fol. 3-30 + 31-61; beginning missing)

The Manchu version of the novel Shui-hu-chuan never appeared in print.

Cp. Möllendorff, p. 44, No. 244
Union Catalogue, p. 332, No. 5.

Incomplek MS in 1 vol., beginning and end missing, height 21.8 cm., length ca. 22 cm., 16 lines per page, in Manchu only, 30 fol. complex, II incomplete badly.

Apparently the Manchu translation of the novel Sui-T'ang yen-i 隋唐演義 in Manchu only.

Muscei ejen Isus Heistos-i tutaiba ice hese.
Wu-chu Yeh-su chi-ju hsin-i chao-shu 吾主耶稣基督新遺詔書
Chapter one in 1 vol., 70 fol., per page 9 lines in Manchu and Chinese each.
Enduring evangélium Mattei-i ula-ba song koi, Ma-t'ai chuan fu-yin shu 堪熙傳福音書.

The Gospel of Matthew.

Cp. Möllendorff, p. 29, No. 140
Laufer, Shuize, p.
Union Catalogue, p. 118, No. 1.